



【英】大卫·斯图亚特·戴维斯◎著  
舒丽萍◎译

# 福尔摩斯新传

## 繁琐集 II

### SHERLOCK HOLMES

福尔摩斯惊险故事全新演绎 / 海外数次再版

值得每一位福迷入手珍藏

行走于黑夜的美丽女孩血染双唇，

拉开了最伟大的大侦探与黑暗王者生死对决的帷幕



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS



福尔摩斯新传  
繁琐集 II  
SHERLOCK  
HOLMES

【英】大卫·斯图亚特·戴维斯◎著

舒丽萍◎译

## 图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯新传. 2, 繁琐集 / (英)戴维斯著; 舒丽萍译. —北京: 新世界出版社, 2014.11

ISBN 978-7-5104-5040-2

I. ①福… II. ①戴… ②舒… III. ①侦探小说—英国—现代  
IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 109252 号

---

## 福尔摩斯新传2: 繁琐集

---

作者: (英)戴维斯

译者: 舒丽萍

责任编辑: 闫红

责任印制: 李一鸣 黄厚清

出版发行: 新世界出版社

社址: 北京西城区百万庄大街24号(100037)

发行部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总编室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

网址: <http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版权部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: [frank@nwp.com.cn](mailto:frank@nwp.com.cn)

印刷: 北京凯达印务有限公司

经销: 新华书店

开本: 670mm × 960mm 1/16

字数: 220千字 印张: 16.25

版次: 2014年12月第1版 2014年12月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5104-5040-2

定价: 36.00元

---

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638





## 序言

当戴维斯先生找我写这篇序言时，我必须承认，我对福尔摩斯对决吸血鬼德古拉伯爵的故事感到相当可疑。所有追随阿瑟·柯南·道尔爵士讲故事的读者都知道，这位大侦探应邀调查萨塞克斯郡兰姆伯雷（霍舍姆小镇以南）的吸血鬼恐慌一案，结果发现一个内心充满嫉妒的男孩极其嗜血，他在自己同父异母的婴儿弟弟的脖子上造成了一个伤口，这个伤口看起来很像齿痕。而布莱姆·斯托克笔下的吸血鬼德古拉伯爵则是另一回事——或者更准确地说，他简直就是一口吸血大锅！

其实，我大可不必有任何怀疑。戴维斯先生极其巧妙地结合了两位著名作家的创作，写就了一个令人惊叹的故事，而且在故事的一开始就抓住了我们的兴趣和关注点，因为场景设在贝克街221B的那间备受喜爱的客房，街道上弥漫着古老伦敦那美好的“黄色浓雾”。

虽然有一些零碎的细节是直接 from 原著上援引而来的，但戴维斯

先生的故事不只是一部东拼西凑的杂录，他对侦探行动那生动的描写，使人不禁渴望看看“根据此书拍出的电影”。

近日，《每日电讯报》发表了阿德里安·贝瑞写的一篇文章，文中据弗兰克·提普勒教授预测，在地球剩余的200亿年——允许有一两个星期的误差——结束之前，我们都将全部复活。很显然，物理学家们的普遍看法是，一切可能发生的事情一定会发生。提普勒是新奥尔良杜兰大学的数学物理学教授，他也是一名前牛津大学高级研究员。他还不能证明自己的理论，但以他目前的知识，他相信这是完全合乎逻辑的。

福尔摩斯的逻辑性和实践性，都使他很难接受吸血鬼存在的证据。但戴维斯先生有很多锦囊妙计，他以最巧妙的方式在福尔摩斯面前施展这些计谋，最终通过范·海辛教授以及他对这一主题的知识使人信服。关于这个非常有争议的话题，阅读报纸上的论点和小说《繁琐集》都是耐人寻味的。

如果我不知道《繁琐集》是当代作家的作品，我一定会认为这是讲故事的高手留下的一部遗失多年的手稿。

很显然的是，作者即将成就伟大的事业……而我能给予什么更大的赞誉呢？

彼得·库辛O.B.E.

肯特郡，会特斯特布尔

1992年1月

# 目 录

- ❖ 引子 001
- ❖ 第一章 神秘访客 005
- ❖ 第二章 包裹 013
- ❖ 第三章 电报 019
- ❖ 第四章 伦敦花园 027
- ❖ 第五章 利德盖特小姐的警告 033
- ❖ 第六章 蜘蛛 041
- ❖ 第七章 大火 049
- ❖ 第八章 教会 057
- ❖ 第九章 离奇的犯罪 065

- 第十章 停尸间的尸体 073
- 第十一章 幻影夫人 083
- 第十二章 不死生物崇拜 089
- 第十三章 黑暗的力量 101
- 第十四章 夜访停尸间 115
- 第十五章 女子精修学校 127
- 第十六章 沼地 141
- 第十七章 初会德古拉 151
- 第十八章 扩大的邪圈 163
- 第十九章 不幸的一击 183
- 第二十章 上风 189
- 第二十一章 重要线索 197
- 第二十二章 特使 207
- 第二十三章 最黑暗的时刻 217
- 第二十四章 沼地上又一受害者 233
- 第二十五章 追忆 237

## 引子 PROLOGUE

《繁琐集》中相关的事件，是紧紧跟随福尔摩斯破获的最著名案件之一——巴斯克维尔猎犬事件而发生的。如果读者熟悉巴斯克维尔猎犬事件的要点，那么《繁琐集》中涉及的某些引证会有较大的关联性。

1888年<sup>1</sup>秋天，来自达特穆尔格林盆的詹姆斯·莫蒂默博士拜访了福尔摩斯。查尔斯·巴斯克维尔爵士在几个月前神秘死亡，而莫蒂默博士是巴斯克维尔的一位家族朋友。莫蒂默告诉福尔摩斯和华生关于巴斯克维尔猎犬的传说，这是一只具有超自然力量的可怕野

1 热衷于“福尔摩斯学”的研究者对巴斯克维尔猎犬事件的发生日期存在分歧，但W. S. 巴林-古尔德在他写的福尔摩斯传记中给出的日期是1888年，而《繁琐集》中的细节似乎验证了这一日期。





兽，1648年，它曾经撕破了邪恶的雨果·巴斯克维尔爵士的喉咙。自那时以来，这只幽灵般的猎犬就一直困扰着沼地，恐吓着巴斯克维尔家族的后裔。莫蒂默认为，查尔斯爵士的死肯定与这只猎犬有关，而且他还觉得刚从加拿大回来的亨利爵士——巴斯克维尔庄园的继承人，正处于危险之中。

福尔摩斯拒绝把这只幽灵般存在的狗视为一个童话，但他同意帮助亨利爵士。亨利爵士是一个负责任且勇敢的年轻人，他一点也没有被这个传说吓倒。一封劝他远离沼地的信并不足以阻止他继承遗产。然而，这个消息使福尔摩斯确信人类的邪恶正在酝酿之中。

这位侦探声称自己太忙，不能陪同亨利爵士去达特穆尔的巴斯克维尔庄园，所以派华生代替他前去。在这所孤立冷清的宅子里，华生见到了管家巴里摩尔。根据查尔斯爵士的遗嘱，巴里摩尔继承了一大笔金钱，他是福尔摩斯圈定的首要嫌疑人之一。抵达之后的第二天，华生遇到了约翰·斯台普顿——住在梅利琵宅邸附近的一位自然主义者。他们同时听到一声低沉的呻吟在沼地里回荡，斯台普顿向华生保证说这是巴斯克维尔猎犬的叫声。但猎犬不是漫游沼地的唯一生物：一个罪犯正藏匿在那里。华生瞥见一个奇怪的、孤独的身影站在黑色的突岩上。

当华生试图追踪这个身影时，他发现黑色突岩上其中一处新石器时代的石屋中有居住的迹象。这个神秘身影原来是福尔摩斯，他一直待在沼地上从远处观察所有的事件。福尔摩斯已经得出结论，约翰·斯台普顿就是凶手。斯台普顿是罗杰·巴斯克维尔的儿子，



而罗杰·巴斯克维尔是查尔斯爵士的弟弟。据说，罗杰·巴斯克维尔在南美洲没结婚就死了。斯台普顿的计划是杀死亨利爵士，这样一来他就可以继承巴斯克维尔庄园了。塑造幽灵般的猎犬是他巧妙的谋杀手段。

福尔摩斯慢慢地修复自己精心编制的网，他利用亨利爵士作为不知情的诱饵，使斯台普顿放出猎犬，原来那是一只体型庞大的动物——其形象介于侦探猎犬和獒犬之间——通过磷光处理，它看起来更加可怕。虽然这只猎犬设法袭击男爵，但福尔摩斯能够在它严重损伤亨利爵士之前就击中它。

斯台普顿试图跨越巨大的格林盆沼地来到安全地带，但那天晚上沼地上的雾很厚，他一脚踩空，跌倒在地。“在一片巨大泥沼污秽的臭泥中，这个冷血且狠心的男人被永远地埋葬了。”



# 第一章

## 神秘访客 | ONE



“吸血鬼！”

福尔摩斯厌恶地哼了一声，扔下晨报，大步走到窗口盯着窗外的浓雾，厚厚的雾墙压在我们位于贝克街的房间窗格上。

那是1888年11月下旬一个阴冷的早晨，温和的秋天已经在向严酷的冬季过渡。前一周猛烈的大风吹落了树上剩余的叶子，使伦敦公园看上去一副光秃秃的样子。现在，浓雾像一个巨大的黄色围巾包裹着城市，仿佛在保护它免受严寒的猛攻。

对于我的朋友福尔摩斯来说，这是一个令人欣喜的秋天。他成功地完成了三起案件，包括巴斯克维尔猎犬事件。事实上，就在前一天下午，亨利·巴斯克维尔爵士和莫蒂默博士还来拜访我们，



福尔摩斯和他们详细地谈论了幽灵猎犬一案。他的状态堪称非常抢眼，一如他以往和慕名而来的热切听众谈论他的探案时一样。

我一直充满遗憾地看着亨利爵士由于经历了沼地上的折磨体验而产生的变化。他面色苍白、脸颊凹陷，那双不安的黑眼睛清楚地告诉大家他仍然萦绕在他所经历的那场考验中。他和莫蒂默博士已经在城里待了几个星期，随时准备着去环游世界，寄望以此恢复这位男爵破碎的神经。

阴沉的巴斯克维尔庄园再次无主。巴里摩尔，其家族几代人一直担任巴斯克维尔家族忠实的管家，终于发出通知打算携妻去普利茅斯经营一个小型家庭客栈。因此，巴斯克维尔庄园已被封闭起来，直到亨利爵士返回都会一直如此。

当他们在起航之前去做最后的安排时，我们给予了温暖的笑容和坚定的握手，以表达我们希望朋友一路顺风的愿望。他们离开后，福尔摩斯和我度过了一个愉快的晚上，我们先是在去阿尔伯特音乐厅欣赏德雷什克兄弟在梅雅比尔的歌剧《雨古诺人》中精彩的演唱，然后在马提尼饭店吃晚餐。

福尔摩斯的心情一直处在轻松愉快的状态，整晚始终保持健谈和诙谐，但我的脑海里却明显有一种不安的感觉。很长时间以来，我不曾与福尔摩斯共处一室，但我知道他如此健谈其实隐藏着危险信号。我意识到，随着三起案件的调查完毕，福尔摩斯的异禀天赋不再被需要时，那么无聊和沮丧的来袭只是个时间问题，除非一些有趣的新问题出现。在许多方面，我的朋友很像孩子，他着迷于不



寻常和具有挑战性的难题本身的特殊魅力所带来的喜悦。一旦难题得以解决，挑战被消除，只能通过给予另一个神秘玩具来安抚这个孩子。对于福尔摩斯来说，一旦案件有了一个圆满的定论，防止他陷入似乎只有可卡因瓶能为他提供唯一救济的阴郁深渊的唯一方式是给他另一个玩具——另一个能令他绞尽脑汁的案件。

我们围坐在书房的炉火旁，看着渐渐灭去的余烬，饮着临睡前的白兰地。福尔摩斯一直喋喋不休地说话，从中世纪的神秘剧谈到目前外交政策的种种缺陷，内容非常之广泛。可是到了早晨，他的行为有一个明显的转变：他变得闷闷不乐、沉默寡言。就仿佛醒来后他突然意识到，没有问题需要他的关注。

正如我一开始所叙述的那样，他发出厌恶的喊声其实是那天早晨他在我面前的第一次发作。

“吸血鬼？”我重复了一遍他的话，因他突发脾气感到迷惑。

“就在这份报纸上。”他指着一份废弃的《泰晤士报》厉声说道。我拾起报纸，快速浏览福尔摩斯之前一直在读的那一页。在报纸的右下角，我找到了他所提及的那篇文章。文章是这样写的：

### 吸血鬼：是一种现实存在吗？

昨天晚上，阿姆斯特丹大学的亚伯拉罕·范·海辛教授在英国皇家学会就“东欧的少数民族宗教崇拜”议题发表的公开演讲上，提到他相信所谓的“不死之身崇拜”——也就是众生俗称的吸血鬼——是真实存在的。

范·海辛向他的听众保证这些生物的确存在，而且他亲自遇见过。“无知和怀疑是他们最强的保护膜。只要文明世界拒绝接受他们的存在，这种邪恶崇拜就会继续滋长。”英国皇家学会的许多成员充满厌恶地扬长而去，另一些人则嘲笑和讥讽这位客座讲师。

最终，现场秩序恢复了平静，讲座继续进行，他没有再提及吸血鬼。

“这看起来确实相当奇怪，”我把报纸扔到一边，说道，“如此杰出的学者竟然在公共场合发表如此轻率的声明。”

“轻率的声明！”福尔摩斯愤怒地哼了一声，“这个人已然出尽了洋相。我们容易看到这些迷信是如何在偏远的农民社区当中代代相传的，但是一个研究科学的人竟然声称这样的童话故事具有真实性，真是不可思议！即使是具有最基础的科学头脑的人都应当清楚，对于这种信念的解释不在于迷信，而在于接受视怪诞的民间故事为现实。对于头脑简单的人来说，现实和幻想之间的界线是模糊的，但受过教育的大脑应该毫不犹豫地摒弃这样的废话。”

他悲伤地摇了摇头：“这是一个不幸的局面，华生，人类的思想已经想到用妖怪和行尸走肉来提供恶行。我们的世界无需从其他地方召唤，就已经有足够的罪恶。”

“不过，对一些无法解释的领域，人必须保持开放的心态。”我说。

福尔摩斯露出一个嘲弄的笑容。



“当涉及无法解释的事情时，开放的心态是最要不得的。如果一个人不想忍受这种关于超自然的谬论，保持质疑和审慎的头脑就是必要的。如果有那么一瞬间，我接受了幽灵猎犬确实存在这样一个概念，那么我如何还能对巴斯克维尔猎犬事件达成一个令人满意的解决方案？”

“我知道我们调查的那只猎犬是真实的，但传说中的那只猎犬又该怎么解释？”

“传说只是神话，华生，这些传说源于在篝火旁讲述的故事。鬼故事是用来吓唬孩子的，而不是用来为行动创建逻辑基础的数据。”

福尔摩斯陷入我对面的椅子上，随着他就自己的话题讲得越来越起劲，表情也变得愈发生动。

“神秘学世界只是被那些想象力支配智慧的人所接受。受过教育的浪漫主义者，比如像范·海辛表现出的那副样子，恰恰是最危险的生物，因为他接受这样荒谬的思想会误导那些轻信的公众让他们信任他。”

“但一个人听到这么多不能被合理解释的离奇事件，难免会禁不住觉得我们不应该完全排斥存在超自然力这种想法。”

“禁不住觉得！”福尔摩斯重复我的话，大声喊道，“感觉是感性的陷阱，是不可靠和女性化的。天哪，华生，我以为你在我身旁那么长时间，足以认识到是事实——无可辩驳的事实，是辅助决策唯一可靠的指标，而不是感觉。”





他一脸坏笑地说：“噢，我亲爱的伙计，你的灵魂太过浪漫，所以无法成为一个成功的推理者。这就是为什么我能够用我的小推理时不时难倒你的原因。当感性干扰了理智，会使一切变得混乱。”

“说真的，福尔摩斯……”我开始抗议，但他的注意力突然被楼下一阵响亮的敲门声所吸引，他举起手示意我别做声。

“我相信，我们即将接待一位客人。”片刻之后，他兴高采烈地搓着双手说道。想到有接待客户的可能性，他的黑眼睛闪烁着光芒，此刻他显然忘记了自己对信仰超自然力的谩骂。

楼梯上传来了脚步声，随后有人在敲我们的门。福尔摩斯皱起了眉头，“似乎没有客人来访。进来吧，哈德森太太。”

我们的房东太太进来了，“天哪，”她说，“你怎么知道是我，福尔摩斯先生？”

“对于训练有素的耳朵来说，脚步声和指纹一样可以识别，哈德森太太，你是伦敦城里拥有雅致脚步声的女人之一。”福尔摩斯回答道。

“但是华生，我觉得我们肯定有一个访客，而且他还给我们留下了一个礼物。”福尔摩斯指着房东太太手上拿着的包裹说。

“你又像往常一样说对了，福尔摩斯先生。一位先生刚才让我把这个交给你们，他特别交代要我亲自把这个包裹交到你们手上。”

“哦，是吗？那么你肯定告诉那位先生我在家？”

“是的，我告诉他，他可以亲自把这个包裹交给你，他需要做